

أنا تلميذ(ة) ووالد(ة).  
كيف أستمر في دراستي؟

أبق في  
المدرسة

نستطيع  
مساعدتك من  
أجل البقاء في  
المدرسة

هل تعلم؟

تشير الأبحاث إلى أنه عندما يختار التلاميذ الذين لديهم أطفال البقاء في المدرسة، فإن آثار ذلك عليهم هم أنفسهم وعلى أطفالهم تكون أحسن.

## هل أستطيع البقاء في مدرستي إذا كنت حاملاً أو لديّ طفل رضيع؟

**نعم! إذا كنتِ حاملاً أو لديكِ أطفال، فإن لك الحق في البقاء في مدرستك.**  
أنتِ مطالبة قانونياً بالمداومة في المدرسة إلى نهاية العام الدراسي الذي تبلغين فيه سن 17 سنة.

يجب عليك تقديم طلب تحويل إلى مدرسة أخرى. احمل معك نسخة من كشف درجاتك (إذا كان ممكناً) وجرب الخطوات التالية حسب الترتيب التالي:

- اجتمع بفرد من أفراد الطاقم في مدرستك
- اذهب إلى مكتب للقيّد
- اتصل بمركز الإحالة بحيك

توجد أرقام هواتف مراكز الإحالة في الصفحة الخلفية.

نحن نريدك أن تستمر في دراستك، ومساعدتك متوفرة من:

- طاقم مدرستك - الموجه الإرشادي أو الأخصائي الاجتماعي أو المعلمون أو المدير المساعد، أو المدير
- مواقع برنامج توفير المعيشة للأسرة الشابة خلال التعليم (LYFE) البالغ عددها 38 موقعاً
- مراكز الإحالة الخمسة لبدائل المدرسة الثانوية

### هل يمكنني تغيير مدرستي؟

أنت تتمتع بنفس الحقوق التي يتمتع بها أي تلميذ في المدارس العامة لمدينة نيويورك، إذا أردت تغيير مدرستك.

### مراكز الإحالة وبرنامج (LYFE)...

تقدم مراكز الإحالة وبرنامج توفير المعيشة للأسرة الشابة خلال التعليم (LYFE) إلى التلاميذ الذين لديهم أطفال خدمات لمساعدتهم في الاستمرار في المدرسة. اطلب معرفة التفاصيل من فرد من أفراد طاقم مدرستك.

## كيف يمكن لمراكز الإحالة لبدائل المدرسة الثانوية أن تساعدني؟

يوجد بمراكز الإحالة موجهون إرشاديون، وأخصائيون اجتماعيون، وخبراء لتقديم النصيحة إليك.

- الحصول على إحالات لخدمات رعاية الأطفال والعاملين الاجتماعيين، والعلاج من إدمان الحدرات، والسّكن
- فهم متطلبات الالتحاق بالكلية
- الاطلاع على خيارات التعليم الحرفي والمهني

لمزيد من التفاصيل، اقرأ الأسئلة المتكررة 1. حول مراكز الإحالة لبدائل المدرسة الثانوية.

تستطيع مراكز الإحالة مساعدتك فيما يلي:

- معرفة حقوقك كطالب في مدارس إدارة التعليم لمدينة نيويورك

- التخطيط لتخطي العراقيل التي تحول دون حضورك إلى المدرسة
- فهم كشف درجاتك في المدرسة الثانوية
- الاختيار بين برامج شهادة الدراسة الثانوية ودبلومة الكفاءة التعليمية العامة (GED)
- استكشاف جميع المسارات الممكنة للحصول على شهادة الدراسة الثانوية أو دبلومة الكفاءة التعليمية العامة (GED)



living for the young family  
through education

## ما هو برنامج توفير المعيشة للأسرة الشابة خلال التعليم (LYFE)؟

يساعد برنامج توفير المعيشة للأسرة الشابة خلال التعليم (LYFE) التلاميذ على السير نحو التخرج مع دعم انتقاليهم لمرحلة تربية الأطفال.

يوفر المعلمون والمربون المرخصون في كل مركز لرعاية الأطفال تابع لبرنامج توفير المعيشة للأسرة الشابة خلال التعليم (LYFE) تجارب تعليمية مفيدة ورعاية للرضع والأطفال الصغار/ ومساعدة آبائهم على القيام بنفس الشيء في المنزل. يقدم الأخصائيون الاجتماعيون المتواجدين في مواقع البرنامج خدمات دعم للتلاميذ الذين لديهم أطفال وإحالات للوكالات الاجتماعية والصحية والمجتمعية.

من يمكن له قيد أطفاله بمراكز رعاية الأطفال التابعة لبرنامج توفير المعيشة للأسرة الشابة خلال التعليم (LYFE)؟

وحدهم التلاميذ المسجلون أو الذين يدرسون حالياً بمدرسة من المدارس العامة بمدينة نيويورك يستطيعون الحصول على خدمات رعاية الأطفال التابعة لبرنامج توفير المعيشة للأسرة الشابة خلال التعليم (LYFE). بإمكان أفراد الطاقم إثبات ما إذا كنت تلميذاً في مدرسة من المدارس العامة بمدينة نيويورك.

### هل تعلم؟

برنامج توفير المعيشة للأسرة الشابة خلال التعليم (LYFE) هو برنامج مجاني للتلاميذ المقيدين في برنامج أو مدرسة تابعة لإدارة التعليم لمدينة نيويورك.

كم يجب أن يكون سن طفلي لكي يمكن إحقاقه بمركز رعاية أطفال تابع لبرنامج توفير المعيشة للأسرة الشابة خلال التعليم (LYFE)؟

يمكنك قيد طفلك حالما يحصل طفلك على كامل التطعيمات (ثمان أسابيع على الأقل). يمكن لطفلك أن يبقى في موقع من موقع لبرنامج توفير المعيشة للأسرة الشابة خلال التعليم (LYFE) إلى نهاية العام الدراسي الذي يبلغ فيه ثلاث سنوات.

كيف يمكنني قيد طفلي في برنامج توفير المعيشة للأسرة الشابة خلال التعليم (LYFE)؟

توجد أمامك ثلاث طرق لقيد طفلك: قم بالخطوات التالية حسب الترتيب التالي:

- تحدث مع فرد من أفراد طاقم مدرستك حول برنامج توفير المعيشة للأسرة الشابة خلال التعليم (LYFE)
- استخدم المواقع الموجودة بهذا الدليل. في كل قسم من أقسام الأحياء. للبحث عن مركز (LYFE) بالقرب منك ويسهل الوصول إليه في طريقك من وإلى المدرسة. يتم قبول الزوار بدون موعد مسبق
- اتصل بمركز الإحالة في حيك. وقل لهم أن لديك سؤال حول برنامج (LYFE)

ماذا أفعل إذا لم تكن مدرستي لديها مركز تابع لبرنامج (LYFE) أو إذا كان البرنامج الذي أريده لا توجد به أماكن شاغرة؟

إذا لم يكن لدى مدرستك مركز لبرنامج توفير المعيشة للأسرة الشابة خلال التعليم (LYFE) أو إذا لم يتوفر مكان شاغرة في المركز الذي تريد القيد به. فيجب عليك إيجاد موقع آخر للبرنامج يكون الذهاب إليه والعودة منه الأسهل لك خلال دراستك بالمدرسة.

- اطلب من أحد أفراد طاقم مدرستك مساعدتك في إيجاد مركز
- زُر الموقع الإلكتروني: <http://schools.nyc.gov> وأكتب عبارة "LYFE program directory" في مربع البحث

- راجع دليل مواقع برنامج توفير المعيشة للأسرة الشابة خلال التعليم (LYFE)
- اتصل بمركز الإحالة بحيك

توجد أرقام هواتف مراكز الإحالة في الصفحة الخلفية.

### تأكد من أن لديك...

جميع الوثائق التي تحتاجها لقيد طفلك في برنامج توفير المعيشة للأسرة الشابة خلال التعليم (LYFE). توجد قائمة بالوثائق المطلوبة على ظهر الصفحة.

## ماهي الوثائق المطلوبة لقيد طفلي بمرکز من مراكز رعاية الأطفال التابعة لبرنامج توفير المعيشة للأسرة الشابة خلال التعليم (LYFE)؟

طفاك المداومة في موقع رعاية الأطفال التابع لبرنامج توفير المعيشة للأسرة الشابة خلال التعليم (LYFE) أثناء معالجة طلبك.

لقيد طفلك، سوف تحتاج لما يلي:  
• شهادة ميلادك وشهادة ميلاد طفلك  
• استمارات الفحص الطبي وسجلات التطعيم الخاصة بطفلك

### إلى من أتحذ إذا كانت لدي أسئلة أخرى؟

إذا كانت لديك أية أسئلة، اتصل بأي جهة من الجهات التالية:  
• طاقم مدرستك  
• موقع برنامج توفير المعيشة للأسرة الشابة خلال التعليم (LYFE)  
• مركز الإحالة بحيك  
• مكتب خدمات دعم التلاميذ التابع للمنطقة التعليمية رقم 79

يستطيع طاقم مدرستك، أو موقع برنامج توفير المعيشة للأسرة الشابة خلال التعليم (LYFE)، أو مراكز الإحالة مساعدتك في قيد طفلك والإجابة على أية أسئلة قد تخطر ببالك، في بعض الحالات، يستطيع

في حالة عدم إمكانية اتصالك بمكتب الإحالة، اتصل هاتفياً أو بالبريد الإلكتروني بـ:  
المنطقة التعليمية رقم 79  
مكتب خدمات دعم التلاميذ  
917-521-3639  
YouthHelp@schools.nyc.gov

## Referral Centers for High School Alternatives

أيام المدرسة المفتوحة من 8:30 صباحاً إلى 2:30 بعد الظهر

Bronx Regional HS, 1010 Rev. James A. Polite Avenue, Room 436 مركز موارد الكليات والمسارات المهنية: 8:00 صباحاً - 4:00 مساءً Bx4, Bx6, Bx17 (Prospect Avenue) بحافلة: 2 أو 5 إلى محطة	البرونكس 718-842-9200
832 Marcy Avenue, Room 501A مركز موارد الكليات والمسارات المهنية: 8:00 صباحاً - 4:00 مساءً B26, B43, B44, B52 (Nostrand) بحافلة: A إلى محطة	بروكلين 718-636-5770
269 W. 35th Street (at 8th Avenue), 11th Floor مركز موارد الكليات والمسارات المهنية: 8:00 صباحاً - 4:00 مساءً بحافلة: الأنفاق: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100 إلى محطة (34th Street) M10, M11, M16, M20, M34 بحافلة:	منهاتن 212-244-1274
162-02 Hillside Avenue, Room 109 مركز موارد الكليات والمسارات المهنية: 8:00 صباحاً - 4:00 مساءً Q25, Q34, Q43, Q65 (Parson Boulevard) بحافلة: E, F إلى محطة	كوينز 718-739-2100
450 St. Marks Place مركز موارد الكليات والمسارات المهنية: 8:00 صباحاً - 4:00 مساءً S42, S46, S48, S51, S61, S62, S66, S67, S74, S76, S78 بحافلة:	ستاتن آيلاند 718-273-3225